

The communication below provides important information from the Public Schools of Brookline.  
Translated versions are available at the following links:

- [Arabic: الرجاء الضغط هنا للترجمة العربية.](#)
- [Chinese: 点击这里查看中文翻译.](#)
- [Haitian Creole: Klike la a pou tradiksyon kreyòl ayisyen an.](#)
- [Hebrew: אנא לחץ כאן לצפייה במסמך בעברית.](#)
- [Japanese: ここをクリックして日本語の翻訳にアクセスしてください.](#)
- [Korean: 한국어 번역을 보시려면 여기를 클릭하십시오.](#)
- [Portuguese: Clique aqui para a tradução em português.](#)
- [Russian: Нажмите здесь, чтобы получить доступ к русскому переводу.](#)
- [Spanish:  Haga clic aquí para acceder a la traducción al español.](#)
- [Vietnamese: Nhấn vào đây để truy cập bản dịch tiếng Việt.](#)

## Arabic:

(نظرًا لضرورة هذا الاتصال ، يتم توفير النسخ المترجمة في ترجمة Google وقد تحتوي على عبارات وتركيبات غير ملائمة. يرجى إعفاء أي أخطاء.)

### بيان من لجنة مدرسة 17 - Brookline ديسمبر 2021

في الشهر الماضي ، طلبت لجنة المدرسة [المساعدة من وسيط حكومي](#) من وزارة علاقات العمل (DLR) لمساعدتنا في التوصل إلى اتفاق مع اتحاد المعلمين في بروكلين (BEU) بشأن عقود مدتها ثلاث سنوات للمعلمين والإداريين. لقد قدمنا هذا الطلب بعد عشر جلسات تفاوض ، بما في ذلك عدة جلسات لم يكن هناك أي تحرك بشأن العديد من القضايا الرئيسية. نأمل أن تساعد الوساطة على كسر الجمود ، لسبب وجيه: استخدمت لجنة المدرسة و BEU تعديل الدولة لحل آخر عقودنا المتعددة السنوات.

قبل تعيين وسيط ، وجهت DLR جامعة BEU ولجنة المدرسة للاجتماع مرة أخرى الشهر المقبل لمحاولة تضييق نطاق القضايا العالقة. سنفعل ذلك بحسن نية. ومع ذلك ، نعتقد أنه من الصعب حل القضايا المعروضة علينا لسببين رئيسيين.

الأول مالي. تضع المدينة ميزانيتنا ، ولا يمكن للجنة المدرسة تجاوزها. ليس لدينا الأموال في ميزانيتنا للموافقة على مطالب BEU بشأن الراتب أو تعيين التعيينات الجديدة التي تتطلبها مطالبهم الأخرى ، مثل الموظفين الإضافيين الذين قد تكون هناك حاجة إليهم لتوفير المزيد من وقت التخطيط للمعلمين خلال اليوم الدراسي. لا يمكننا أيضًا تقديم حجة قوية للناخبين من أجل زيادة الضرائب لدفع ثمن هذه المطالب ، نظرًا للانخفاض بنسبة 15٪ في التسجيل منذ خريف 2019. اعتبارًا من 2019-2020 ، أحدث عام دراسي مع عقد ثابت ، تعويض المعلمين في Brookline هو الأعلى بين مناطق الضواحي. عرضت لجنة المدرسة زيادة في الراتب بنسبة 6٪ على مدار 3 سنوات ، بالإضافة إلى متوسط الزيادة السنوية بنسبة 3.7٪ التي يتلقاها 63٪ من مدرسينا تلقائيًا. (تعرف على المزيد حول عرض الراتب [هنا](#) .)

والثاني هو أن بعض مطالب BEU لا تنتمي إلى عقد عمل. على سبيل المثال ، طلبت منا BEU تضمين لغة تعاقدية في الاحتفاظ بمزيد من معلمي الألوان. نحن نشارك هدف القوى العاملة المتنوعة ، لكننا نعتقد أنه يجب أن يكون مكتب العدالة التعليمية المعاد تعيينه حديثًا تحت إشراف المشرف ، وليس عقد العمل ، هو الذي يضع وينفذ سياسة الإنصاف.

لسوء الحظ ، استجابةً لطلب لجنة المدرسة للوساطة ، أعلنت الجامعة البريطانية في الأسبوع الماضي إجراء "اعمل على الحكم" ، مما يعني أنهم سيعملون ضمن خطاب عقدهم وليس أكثر. يهدف هذا الإجراء إلى الضغط على لجنة المدرسة. نشعر بالحزن لأن الجامعة البريطانية البريطانية رفضت الوساطة ، وضغطت على المجتمع للضغط علينا للتخلي عن الوساطة ، واتخذت إجراءات من شأنها الإضرار بطلاب بروكلين - من خلال تقليل التفاعلات بين المعلم والطالب ومن خلال إثارة التوتر والقلق لدى الطلاب ومقدمي الرعاية.

نحن نتفهم أن العديد من المعلمين قد يرون "العمل من أجل الحكم" على أنه طريقهم الوحيد للتعبير عن آرائهم. نحن نتفهم أيضاً أن ما تراه لجنة المدرسة على أنه خلاف ، قد يراه اختصاصيو التوعية على أنه عدم احترام. نحن نأسف لهذا التصور ونرغب في تغييره. حتى قبل إجراء العمل هذا ، التزمت لجنة المدرسة بعقد جلسات استماع لفهم تجارب معلمينا بشكل أكبر. قبل كل شيء ، نتطلع إلى التوصل إلى اتفاق مع BEU بشأن هذه العقود ، حتى تتمكن من إعادة تركيزنا الكامل كمجتمع نحو هدفنا المشترك المتمثل في توفير تعليم استثنائي لكل طفل.

---

#### Chinese:

(由于时间紧迫，此翻译文是通过谷歌翻译的。如有措辞和结构错误，请谅解。)

#### 布魯克萊恩學校委員會的聲明——2021 年 12 月 17 日

上個月，學校委員會要求勞工關係部 (DLR) 的一名州調解員協助我們與布魯克萊恩教育工作者聯盟 (BEU) 就教師和行政人員的三年合同達成協議。我們在十次討價還價之後提出了這個要求，其中包括在多個關鍵問題上沒有任何進展的幾次會議。我們希望調解將有助於打破我們的僵局，理由充分：學校委員會和 BEU 使用州調解來解決我們最後的多年合同。

在指派調解員之前，DLR 指示 BEU 和學校委員會下個月再次開會，試圖縮小懸而未決的問題。我們將真誠地這樣做。然而，我們認為擺在我們面前的問題很難解決，主要有兩個原因。

首先是財務。鎮制定我們的預算，學校委員會不能超過它。我們的預算中沒有資金來同意 BEU 對工資的要求或根據他們的其他要求招聘新員工，例如在上課期間為教育工作者提供更多計劃時間所需的額外員工。鑑於自 2019 年秋季以來入學人數下降了 15%，我們也無法向選民提出通過增稅來支付這些要求的有力理由。截至 2019-2020 年，即最近一個已簽訂合同的學年，Brookline 的教師薪酬為在我們的郊區同級地區中最高。除了我們 63% 的教師自動獲得 3.7% 的年均加薪之外，學校委員會還提供了 3 年內 6% 的加薪。[在此處查看更多關於我們的薪資待遇的信息。](#))

第二個是 BEU 的一些要求不屬於僱傭合同。例如，BEU 要求我們包含關於保留更多有色人種教師的合同語言。我們擁有多元化勞動力的目標，但認為應該由我們新近重新配備的在 Guillory 總監監督下的教育公平辦公室，而不是僱傭合同來制定和執行公平政策。

不幸的是，為了響應學校委員會的調解請求，BEU 上周宣布了一項“以工作為導向”的行動，這意味著他們將在合同規定的範圍內工作，而不再是。此舉旨在向學校委員會施加壓力我們感到遺憾的是，BEU 拒絕調解，向社區施壓，迫使我們放棄調解，並採取了會傷害布魯克萊恩學生的行動——無論是通過減少師生互動，還是通過給學生和看護人帶來壓力和焦慮。

我們理解，許多教育工作者可能將“工作到統治”視為他們傾聽意見的唯一途徑。我們也理解，學校委員會認為的分歧，教育者可能認為是不尊重。我們對這種看法感到遺憾並希望改變它。甚至在這項工作行動之前，學校委員會就承諾舉行聆聽會議，以進一步了解我們教育工作者的經驗。最重要的是，我們期待與 BEU 就這些合同達成協議，這樣我們就可以將我們作為一個社區的全部注意力集中在為每個孩子提供卓越教育的共同目標上。

---

#### Haitian Creole:

(*Akòz ijans nan kominikasyon sa a, vèsyon yo tradui yo bay nan Google Translate epi yo ka gen fraz gòch ak estrikti. Tanpri eskize nenpòt erè.*)

#### Deklarasyon Komite Lekòl Brookline - 17 Desanm 2021

Mwa pase a, Komite Lekòl la te [mande asistans yon medyatè leta](#) nan Depatman Relasyon Travay (DLR) pou ede nou jwenn akò avèk Brookline Educators Union (BEU) sou kontra twazan pou pwofesè ak administratè yo. Nou te fè demann sa a apre dis sesyon negosyasyon, ki gen ladan plizyè sesyon kote pa te gen okenn mouvman sou plizyè pwoblèm kle. Nou gen espwa ke medyasyon an pral ede kraze enpas nou an, ak bon rezon: Komite Lekòl la ak BEU a te itilize medyasyon eta a pou rezoud dènye kontra plizyè ane nou yo.

Anvan yo te bay yon medyatè, DLR te mande BEU a ak Komite Lekòl la pou yo rankontre ankò mwa pwochèn pou yo eseye rezoud pwoblèm ki pa gen anpil yo. Nou pral fè sa, nan bòn fwa. Sepandan, nou kwè ke pwoblèm ki devan nou yo difisil pou rezoud, pou de rezon prensipal.

Premye a se finansye. Vil la fikse bidjè nou, epi Komite Lekòl la pa ka depase li. Nou pa gen lajan nan bidjè nou pou nou dakò ak demann BEU a sou salè oswa pou nou fè nouvo anplwaye yo mande pou lòt demann yo, tankou anplwaye siplemantè ki ta bezwen pou bay plis tan planifikasyon pou edikatè yo pandan jounen lekòl la. Nou pa kapab tou fè yon ka solid bay votè yo pou yon ogmantasyon taks pou peye pou demand sa yo, paske yo te ba 15% nan enskripsyon yo depi Otòn 2019. Apati 2019-2020, dènye ane eskolè a ak yon kontra fikse, konpansasyon pwofesè Brookline a se. pi wo nan mitan distri kanmarad banlye nou yo. Komite Lekòl la ofri yon ogmantasyon salè 6% sou 3 zan, anplis ogmantasyon mwayèn chak ane 3.7% ke 63% pwofesè nou yo resevwa otomatikman. (Gade plis sou òf salè nou an [isit la](#).)

Dezyèm lan se ke kèk nan demann BEU a pa fè pati yon kontra travay. Pou egzanp, BEU a te mande nou enkli langaj kontra sou kenbe plis pwofesè nan koulè. Nou pataje objektif yon mendèv divès, men nou kwè li ta dwe Biwo Ekite Edikasyon ki fèk renouvle nou anba sipèvizyon Sipèentandan Guillory, pa yon kontra travay, ki tabli ak egzekite politik ekite.

Malerezman, an repons a demann Komite Lekòl la pou medyasyon an, BEU a te deklare yon aksyon "Work to Rule" semèn pase a, sa vle di ke yo pral travay nan lèt la nan kontra yo ak pa plis. Aksyon sa a gen entansyon fè presyon sou Komite Lekòl la. **Nou lapenn dèske BEU a te rejte medyasyon, li te fè presyon sou kominote a pou l fè presyon sou nou pou abandone medyasyon, e li te pran aksyon ki pral fè mal pou elèv Brookline yo – ni grasa entèraksyon pwofesè-elèv ki redui, ni nan pwovoque estrès ak enkyetid nan elèv yo ak moun k ap bay swen yo.**

Nou konprann ke anpil edikatè ka wè Work to Rule kòm sèl fason yo pou yo tandè. Nou konprann tou sa Komite Lekòl la wè kòm dezakò, edikatè yo ka wè kòm yon mank respè. Nou regrèt pèsepsyon sa a epi nou swete chanje li. Menm anvan aksyon travay sa a, Komite Lekòl la te angaje l pou l òganize seyans koute pou plis konprann eksperyans edikatè nou yo. Anplis de sa, nou espere jwenn yon akò ak BEU sou kontra sa yo, pou nou ka retounen tout konsantre nou kòm yon kominote nan objektif nou pataje pou bay yon edikasyon ekstraòdinè pou chak timoun.

---

#### Hebrew:

(בגלל מגבלות זמן, תרגום זה תורגם באמצעות Google. אנא הבין אם ישנן שגיאות בניסוח ובמבנה.)

#### הצהרה מוועדת בית הספר ברוקליין - 17 בדצמבר 2021

בחודש שעבר, ועדת בית הספר [ביקשה את סיועו של מגשר מדינה](#) ממשרד יחסי העבודה (DLR) כדי לעזור לנו להגיע להסכמה עם ה-BEU (Brookline Educators Union) על חוזים לשלוש שנים למורים ומנהלים. הגשנו בקשה זו לאחר

עשרה פגישות מיקוח, כולל מספר פגישות בהן לא הייתה תנועה במספר נושאים מרכזיים. אנו מקווים שגישור יעזור לשבור את המבוי הסתום שלנו, עם סיבה טובה: ועדת בית הספר וה-BEU השתמשו בעריכת מדינה כדי לפתור את החוזים הרב-שנתיים האחרונים שלנו.

לפני הקצאת מתווך, ה-DLR הנחה את BEU וועדת בית הספר להיפגש שוב בחודש הבא כדי לנסות לצמצם את הסוגיות הקיימות. נעשה זאת בתום לב. עם זאת, אנו מאמינים כי הבעיות העומדות בפנינו קשות לפתרון, משתי סיבות עיקריות.

הראשון הוא פיננסי. הערייה קובעת את התקציב שלנו, ועדת בית הספר אינה יכולה לחרוג ממנו. אין לנו את הכספים בתקציב שלנו כדי להסכים לדרישות ה-BEU לגבי שכר או לבצע את הגיוס החדשים הנדרשים על פי דרישותיהם האחרות, כמו הצוות הנוסף שנדרש כדי לספק יותר זמן תכנון למחנכים במהלך יום הלימודים. אנחנו גם לא יכולים לטעון לבוחרים להעלות את המס כדי לשלם עבור הדרישות הללו, לאור הירידה של 15% בהרשמה מאז סתיו 2019. נכון לשנים 2019-2020, שנת הלימודים האחרונה עם חוזה מסודר, פיצוי המורים של ברוקליין הם הגבוה ביותר מבין מחוזות העמיתים הפרברים שלנו. ועדת בית הספר הציעה תוספת שכר של 6% במשך 3 שנים, בנוסף לתוספת השנתית הממוצעת של 3.7% שמקבלים אוטומטית 63% מהמורים שלנו. (ראה עוד על הצעת השכר שלנו כאן.)

השני הוא שחלק מהדרישות של BEU אינן שייכות לחוזה עבודה. לדוגמה, ה-BEU ביקש מאיתנו לכלול שפה חוזית על שימור יותר מורים לצבע. אנחנו חולקים את המטרה של כוח עבודה מגוון, אבל מאמינים שזה צריך להיות המשרד החדש שלנו לשוויון חינוכי תחת פיקוחו של המפקח Guilory, לא חוזה עבודה, שקובע ומוציא לפועל את מדיניות ההון העצמי.

למרבה הצער, בתגובה לפניית ועדת בית הספר לגישור, ה-BEU הכריז בשבוע שעבר על פעולת "עבודה לשלטון", כלומר הם יעבדו במסגרת מכתב החוזה שלהם ולא יותר. פעולה זו נועדה ללחוץ על ועדת בית הספר. **אנו עצובים על כך שה-BEU דחה את הגישור, הפעיל לחץ על הקהילה ללחוץ עלינו לנטוש את הגישור, ונקט בפעולות שיפגעו בתלמידי ברוקליין - הן באמצעות הפחתת האינטראקציות של מורה-תלמיד והן על ידי גרירת מתח וחרדה בתלמידים ובמטפלים.**

אנו מבינים שאנשי חינוך רבים עשויים לראות ב-Work to Rule את הדרך היחידה שלהם להישמע. אנו גם מבינים שמה שוועדת בית הספר רואה כחוסר הסכמה, עלולים מחנכים לראות כחוסר כבוד. אנו מצטערים על תפיסה זו ורוצים לשנות אותה. עוד לפני פעולת העבודה הזו, ועדת בית הספר התחייבה לקיים מפגשי האזנה כדי להבין יותר את החוויות של המחנכים שלנו. מעל לכל, אנו מצפים להגיע להסכמה עם ה-BEU על החוזים הללו, כדי שנוכל להחזיר את המיקוד המלא שלנו כקהילה לעבר המטרה המשותפת שלנו לספק חינוך יוצא דופן לכל ילד.

#### Japanese:

(この連絡事項は皆様に緊急にお知らせする必要がありましたので、翻訳をGoogle Translateを使用して用意したものです。分かりづらい言い回しや、文の構造に過ちがあるかと思いますが、ご理解のほど宜しくお願いします。)

#### ブルックライン学校委員会の声明 – 2021年12月17日

先月、学校委員会 [は](#)、教師と管理者の3年間の契約について、ブルックライン教育者連合 (BEU) との合意に達するために、労働省 (DLR) の [州調停人の支援を要請しました](#)。このリクエストは、複数の重要な問題について動きがなかったいくつかのセッションを含む、10回の交渉セッションの後に行いました。調停が私たちの行き詰まりを打開するのに役立つことを願っています。正当な理由があります。学校委員会とBEUは、州の調停を使用して、過去の複数年契約を解決しました。

調停人を任命する前に、DLRはBEUと学校委員会に、未解決の問題を絞り込むために来月再び会合するように指示しました。誠意を持ってこれを行います。しかし、2つの主な理由から、私たちの目の前にある問題を解決するのは難しいと私たちは信じています。

1つ目は経済的です。町は私たちの予算を設定し、学校委員会はそれを超えることはできません。BEUの給与要求に同意したり、学校の日中の教育者により多くの計画時間を提供するために必要となる追加スタッフなど、他の要求で必要とされる新入社員を作るための予算には資金がありません。また、2019年秋から登録者数が15%減少したことを考えると、これらの要求に応じて増税することを有権者に強く主張することはできません。契約が確定した最新の学年度である2019-2020の時点で、ブルックラインの教師報酬は私たちの郊外のピア地区の中で最高です。学校委員会は、教師の63%が自動的に受け取る年間平均3.7%の昇給に加えて、3年間で6%の昇給を提案しました。(給与の詳細については、[こちらをご覧ください。](#))

2つ目は、BEUの要求の一部が雇用契約に属していないことです。たとえば、BEUは、より多くの色の教師を維持するための契約上の文言を含めるように私たちに求めています。私たちは多様な労働力の目標を共有していますが、エクイティポリシーを設定して実行するのは、雇用契約ではなく、ギロリー監督の監督下にある新たに再配置された教育エクイティオフィスであるべきだと信じています。

残念ながら、学校委員会の調停の要請に応じて、BEUは先週、「順法闘争」の行動を宣言しました。これは、彼らが契約書の範囲内で、それ以上は働かないことを意味します。この行動は、学校委員会に圧力をかけることを目的としています。BEUが調停を拒否し、コミュニティに調停を放棄するよう圧力をかけ、教師と生徒のやり取りを減らし、生徒と保護者にストレスと不安を引き起こすことで、ブルックラインの生徒に害を及ぼす行動をとったことを残念に思います。

多くの教育者は、順法闘争を彼らの唯一の聞き方と見なす可能性があることを理解しています。また、学校委員会が不一致と見なしていること、教育者が無礼と見なしている可能性があることも理解しています。私たちはこの認識を後悔し、それを変えたいと思っています。この作業活動の前でさえ、学校委員会は私たちの教育者の経験をさらに理解するためにリスニングセッションを開催することを約束しました。何よりも、これらの契約についてBEUと合意することを楽しみにしています。これにより、すべての子供に特別な教育を提供するという共通の目標に向けて、コミュニティとしての焦点を取り戻すことができます。

---

#### Korean:

(이 커뮤니케이션의 긴급성 때문에 번역된 버전은 구글 번역기를 통해 제공되며 어색한 표현과 구조를 포함할 수 있습니다. 잘못된 것은 양해 부탁드립니다.)

#### 브루클린 학교 위원회 성명서 – 2021년 12월 17일

지난 달, 학교 위원회는 교사와 관리자를 위한 3년 계약에 대해 브루클린 교육자 연합(BEU)과 합의에 도달할 수 있도록 노동 관계부(DLR) [의 주 중재자의 도움을 요청했습니다](#). 우리는 여러 주요 문제에 대한 움직임이 없었던 여러 세션을 포함하여 10번의 교섭 세션 후에 이 요청을 했습니다. 우리는 중재가 교착 상태를 깨는 데 도움이 되기를 희망합니다. 학교 위원회와 BEU는 지난 다년간의 계약을 해결하기 위해 국가 중재를 사용했습니다.

중재자를 지정하기 전에 DLR은 BEU와 학교 위원회에 다음 달에 다시 만나 미해결 문제를 좁히도록 지시했습니다. 우리는 선의로 그렇게 할 것입니다. 그러나 우리는 두 가지 주요 이유로 우리 앞에 놓인 문제를 해결하기 어렵다고 생각합니다.

첫 번째는 금융입니다. 타운은 우리의 예산을 정하고 학교 위원회는 그 예산을 초과할 수 없습니다. 우리 예산에는 BEU의 급여 요구 사항에 동의하거나 수업일 동안 교육자들에게 더 많은 계획 시간을 제공하는 데 필요한 추가 직원과 같은 다른 요구 사항에 따라 필요한 새 직원을 만들 자금이 없습니다. 또한 2019년 가을 이후 등록 학생 수가 15% 감소한 점을 감안할 때 이러한 요구에 대한 지불을 위한 세금 인상에 대해 유권자들에게 강력한 주장을 할 수 없습니다. 계약이 확정된 가장 최근 학년도인 2019-2020년 현재

Brookline의 교사 보상은 다음과 같습니다. 교외 피어 지역 중 가장 높습니다. 학교 위원회는 3년 동안 6%의 급여 인상을 제안했으며, 여기에는 63%의 교사가 자동으로 받는 평균 연봉 인상률이 3.7%입니다. ([여기에서](#) 급여 제안에 대해 자세히 알아 [보세요](#).)

두 번째는 BEU의 요구 중 일부가 고용 계약에 속하지 않는다는 점입니다. 예를 들어, BEU는 더 많은 유색인종 교사를 유지하는 계약 조건을 포함하도록 요청했습니다. 우리는 다양한 인력의 목표를 공유하지만 형평 정책을 설정하고 실행하는 것은 고용 계약이 아니라 교육감 Guillory의 감독 하에 새로 재편성된 교육 형평국이 되어야 한다고 믿습니다.

불행하게도, 학교 위원회의 중재 요청에 대한 응답으로 BEU는 지난 주에 "Work to Rule" 조치를 선언했습니다. 이 조치는 학교 위원회에 압력을 가하기 위한 것입니다. 우리는 BEU가 중재를 거부하고, 지역 사회에 압력을 가하여 중재를 포기하도록 압력을 가했으며, 교사-학생 상호 작용 감소와 학생 및 보호자에게 스트레스와 불안을 유발함으로써 브루클린 학생들에게 해를 끼치는 조치를 취한 것에 대해 유감스럽게 생각합니다.

우리는 많은 교육자들이 Work to Rule을 자신의 목소리를 들을 수 있는 유일한 방법으로 볼 수 있다는 점을 이해합니다. 우리는 또한 학교 위원회가 의견 불일치로 간주하는 것을 교육자들이 무례한 것으로 간주할 수 있음을 이해합니다. 우리는 이러한 인식을 유감스럽게 생각하며 변경하고자 합니다. 이 작업을 수행하기 전에도 학교 위원회는 교육자들의 경험을 더 잘 이해하기 위해 듣기 세션을 개최하기로 약속했습니다. 무엇보다도, 우리는 이러한 계약에 대해 BEU와 합의에 도달하여 모든 어린이에게 탁월한 교육을 제공한다는 공동 목표를 향해 커뮤니티로서 우리의 모든 초점을 되돌릴 수 있기를 기대합니다.

---

#### Portuguese:

*(Devido à urgência desta comunicação, as versões traduzidas são fornecidas através do Google Translate e podem conter frases e estrutura inadequadas. Por favor, desculpe quaisquer erros.)*

#### Declaração do Comitê Escolar de Brookline - 17 de dezembro de 2021

No mês passado, o Comitê Escolar [solicitou a ajuda de um mediador estadual](#) do Departamento de Relações do Trabalho (DLR) para nos ajudar a chegar a um acordo com o Sindicato de Educadores do Brookline (BEU) sobre contratos de três anos para professores e administradores. Fizemos esse pedido após dez sessões de negociação, incluindo várias sessões nas quais não houve movimentação em várias questões-chave. Estamos esperançosos de que a mediação ajudará a quebrar nosso impasse, com um bom motivo: o Comitê Escolar e o BEU usaram a mediação estadual para resolver nossos últimos contratos plurianuais.

Antes de designar um mediador, o DLR instruiu o BEU e o Comitê Escolar a se reunir novamente no próximo mês para tentar limitar as questões pendentes. Faremos isso de boa fé. No entanto, acreditamos que os problemas que temos diante de nós são difíceis de resolver, por dois motivos principais.

O primeiro é financeiro. A cidade define nosso orçamento, e o Comitê Escolar não pode excedê-lo. Não temos recursos em nosso orçamento para concordar com as demandas salariais do BEU ou para fazer as novas contratações exigidas por suas outras demandas, como a equipe extra que seria necessária para fornecer mais tempo de planejamento para os educadores durante o dia letivo. Também não podemos fazer um caso forte para os eleitores de um aumento de impostos para pagar por essas demandas, dada a queda de 15% nas matrículas desde o outono de 2019. A partir de 2019-2020, o ano

letivo mais recente com um contrato fechado, a remuneração dos professores de Brookline é o mais alto entre nossos distritos de mesmo nível suburbanos. O Comitê Escolar ofereceu um aumento salarial de 6% ao longo de 3 anos, além do aumento médio anual de 3,7% que 63% dos nossos professores recebem automaticamente. (Veja mais sobre nossa oferta salarial [aqui](#) .)

A segunda é que algumas das exigências do BEU não pertencem a um contrato de trabalho. Por exemplo, o BEU nos pediu para incluir uma linguagem contratual sobre a retenção de mais professores de cor. Compartilhamos a meta de uma força de trabalho diversificada, mas acreditamos que deve ser nosso recém-restaurado Escritório de Equidade Educacional sob a supervisão do Superintendente Guillory, e não um contrato de trabalho, que define e executa a política de equidade.

Infelizmente, em resposta ao pedido do Comitê Escolar para mediação, o BEU declarou uma ação “Trabalhe de acordo com as regras” na semana passada, o que significa que eles trabalharão dentro da letra de seu contrato e nada mais. Esta ação tem como objetivo pressionar o Comitê Escolar. **Estamos tristes porque o BEU rejeitou a mediação, pressionou a comunidade para nos pressionar a abandonar a mediação e tomou medidas que prejudicarão os alunos do Brookline - tanto por meio da redução das interações professor-aluno quanto por provocar estresse e ansiedade em alunos e cuidadores.**

Entendemos que muitos educadores podem ver o Trabalho para Governar como a única forma de serem ouvidos. Também entendemos que o que o Comitê Escolar vê como desacordo, os educadores podem ver como desrespeito. Lamentamos essa percepção e desejamos mudá-la. Antes mesmo dessa ação de trabalho, o Comitê Escolar se comprometeu a realizar sessões de escuta para entender melhor as vivências de nossos educadores. Acima de tudo, esperamos chegar a um acordo com o BEU sobre esses contratos, para que possamos retornar nosso foco total como uma comunidade em direção ao nosso objetivo comum de fornecer uma educação extraordinária para todas as crianças.

---

#### **Russian:**

*(Вследствие срочности данного сообщения, перевод документа осуществлялся посредством использования Google Translate и может содержать некорректные языковые обороты и структуры. Приносим извинения за неудобства. )*

#### **Zajavlenie škol'nogo komiteta Bruklina - 17 dekabrya 2021 g.**

В прошлом месяце школьный комитет [обратился за помощью к государственному посреднику](#) из Департамента трудовых отношений (DLR), чтобы помочь нам достичь соглашения с Бруклинским союзом преподавателей (BEU) о трехлетних контрактах для учителей и администраторов. Мы сделали этот запрос после десяти переговоров, в том числе нескольких сессий, на которых не было никаких движений по нескольким ключевым вопросам. Мы надеемся, что посредничество поможет выйти из нашего тупика, и на это есть веские причины: школьный комитет и BEU использовали государственное посредничество для урегулирования наших последних многолетних контрактов.

Перед назначением посредника DLR поручил BEU и школьному комитету снова встретиться в следующем месяце, чтобы попытаться сузить нерешенные вопросы. Мы сделаем это добросовестно. Однако мы считаем, что стоящие перед нами вопросы сложно решить по двум основным причинам.

Первый - финансовый. Город устанавливает наш бюджет, и школьный комитет не может его превысить. У нас нет средств в нашем бюджете, чтобы согласиться с требованиями BEU по заработной плате или нанять новых сотрудников в соответствии с их другими требованиями, такими как дополнительный персонал, который потребуется, чтобы предоставить педагогам больше времени для планирования в течение учебного дня. Мы также не можем убедительно убедить избирателей в повышении налога для оплаты этих требований, учитывая снижение набора учащихся с осени 2019 года на 15%. По состоянию на 2019-2020 годы, последний учебный год с заключенным контрактом, компенсация учителей в Бруклине составляет самый высокий среди наших пригородных аналогичных районов. Школьный комитет предложил повышение заработной платы на 6% за 3 года, помимо среднего ежегодного повышения на 3,7%, которое автоматически получают 63% наших учителей. (Подробнее о нашем предложении по зарплате [см . Здесь .](#))

Во-вторых, некоторые требования BEU не входят в трудовой договор. Например, BEU попросил нас включить договорные формулировки для удержания большего числа учителей цвета. Мы разделяем цель разнообразия сотрудников, но считаем, что политика справедливости должна устанавливаться и выполняться нашим недавно обновленным Управлением по вопросам равноправия в образовании под надзором суперинтенданта Гиллори, а не трудовым договором.

К сожалению, в ответ на запрос школьного комитета о посредничестве, BEU на прошлой неделе объявил акцию «Работа, чтобы управлять», что означает, что они будут работать в соответствии с буквой своего контракта и не более того. Это действие направлено на оказание давления на школьный комитет. **Мы огорчены тем, что BEU отказался от посредничества, оказал давление на сообщество, чтобы заставить нас отказаться от посредничества, и предпринял действия, которые навредят студентам из Бруклина - как из-за сокращения взаимодействия учителя и ученика, так и из-за провоцирования стресса и беспокойства у учеников и воспитателей.**

Мы понимаем, что многие преподаватели могут видеть в «Работе для управления» единственный способ быть услышанными. Мы также понимаем, что то, что школьный комитет считает несогласием, преподаватели могут расценить как неуважение. Мы сожалеем об этом восприятии и хотим изменить его. Еще до этого рабочего действия школьный комитет обязался проводить слушания, чтобы лучше понять опыт наших преподавателей. Прежде всего, мы надеемся прийти к соглашению с BEU по этим контрактам, чтобы мы могли полностью сосредоточить свое внимание как сообщество на нашей общей цели - обеспечить выдающееся образование для каждого ребенка.

---

#### **Spanish:**

*(Debido a la urgencia de esta comunicación, las versiones traducidas se proporcionan a través del traductor Google y pueden contener frases y estructuras dificultosas. Por favor, disculpe cualquier error.)*

#### **Declaración del Comité Escolar de Brookline - 17 de diciembre de 2021**

El mes pasado, el Comité Escolar [solicitó la ayuda de un mediador estatal](#) del Departamento de Relaciones Laborales (DLR) para ayudarnos a llegar a un acuerdo con el Sindicato de Educadores de Brookline (BEU) sobre contratos de tres años para maestros y administradores. Hicimos esta solicitud después de diez sesiones de negociación, incluidas varias sesiones en las que no hubo movimiento sobre varios temas clave. Tenemos la esperanza de que la mediación ayude a salir de nuestro punto

muerto, con una buena razón: el Comité Escolar y la BEU utilizaron la mediación estatal para resolver nuestros últimos contratos de varios años.

Antes de asignar un mediador, el DLR ordenó a la BEU y al Comité Escolar que se reunieran nuevamente el próximo mes para tratar de delimitar los temas pendientes. Lo haremos de buena fe. Sin embargo, creemos que los problemas que tenemos ante nosotros son difíciles de resolver por dos razones principales.

El primero es financiero. La Ciudad establece nuestro presupuesto y el Comité Escolar no puede excederlo. No tenemos los fondos en nuestro presupuesto para aceptar las demandas salariales de la BEU o para hacer las nuevas contrataciones requeridas por sus otras demandas, como el personal adicional que se necesitaría para brindar más tiempo de planificación a los educadores durante la jornada escolar. Tampoco podemos presentar un caso sólido a los votantes a favor de un aumento de impuestos para pagar estas demandas, dada la caída del 15% en la inscripción desde el otoño de 2019. A partir de 2019-2020, el año escolar más reciente con un contrato resuelto, la compensación de maestros de Brookline es el más alto entre nuestros distritos de pares suburbanos. El Comité Escolar ha ofrecido un aumento salarial del 6% durante 3 años, además del aumento anual promedio del 3.7% que recibe automáticamente el 63% de nuestros maestros. (Vea más sobre nuestra oferta salarial [aquí](#) ).

La segunda es que algunas de las demandas del BEU no pertenecen a un contrato de trabajo. Por ejemplo, la BEU nos ha pedido que incluyamos un lenguaje contractual sobre la retención de más maestros de color. Compartimos el objetivo de una fuerza laboral diversa, pero creemos que debería ser nuestra Oficina de Equidad Educativa recientemente renovada bajo la supervisión del Superintendente Guillory, no un contrato de trabajo, la que establezca y ejecute la política de equidad.

Desafortunadamente, en respuesta a la solicitud de mediación del Comité Escolar, el BEU declaró una acción de "Trabajar para gobernar" la semana pasada, lo que significa que trabajarán dentro de la letra de su contrato y nada más. Esta acción tiene como objetivo presionar al Comité Escolar. **Nos entristece que BEU haya rechazado la mediación, haya presionado a la comunidad para presionarnos para que abandonemos la mediación y haya tomado medidas que dañarán a los estudiantes de Brookline, tanto a través de interacciones reducidas entre maestros y estudiantes como al provocar estrés y ansiedad en los estudiantes y cuidadores.**

Entendemos que muchos educadores pueden ver Work to Rule como su única forma de ser escuchados. También entendemos que lo que el Comité Escolar ve como un desacuerdo, los educadores pueden verlo como una falta de respeto. Lamentamos esta percepción y deseamos cambiarla. Incluso antes de esta acción de trabajo, el Comité Escolar se comprometió a realizar sesiones de escucha para comprender mejor las experiencias de nuestros educadores. Sobre todo, esperamos llegar a un acuerdo con la BEU sobre estos contratos, de modo que podamos devolver todo nuestro enfoque como comunidad hacia nuestro objetivo común de proporcionar una educación extraordinaria para cada niño.

---

**Vietnamese:**

*(Do tính cấp thiết của giao tiếp này, các phiên bản đã dịch được cung cấp thông qua Google Dịch và có thể chứa chính tả và cấu trúc khó hiểu. Xin vui lòng bỏ qua bất kỳ sai sót.)*

**Tuyên bố của Ủy ban Trường học Brookline - ngày 17 tháng 12 năm 2021**

Tháng trước, Ủy ban Nhà trường [đã yêu cầu sự hỗ trợ của một hòa giải viên nhà nước](#) từ Bộ Quan hệ Lao động (DLR) để giúp chúng tôi đạt được thỏa thuận với Liên đoàn Giáo dục Brookline (BEU) về hợp đồng ba năm cho giáo viên và quản trị viên. Chúng tôi đưa ra yêu cầu này sau mười phiên thương lượng, trong đó có một số phiên không có chuyển động về nhiều vấn đề chính. Chúng tôi hy vọng rằng hòa giải sẽ giúp phá vỡ bế tắc của chúng tôi, với lý do chính đáng: Ủy ban nhà trường và BEU đã sử dụng quyết định của tiểu bang để giải quyết các hợp đồng nhiều năm cuối cùng của chúng tôi.

Trước khi chỉ định một người hòa giải, DLR đã chỉ đạo BEU và Ủy ban Nhà trường họp lại vào tháng tới để cố gắng thu hẹp các vấn đề còn tồn tại. Chúng tôi sẽ làm như vậy, với thiện chí. Tuy nhiên, chúng tôi tin rằng những vấn đề trước mắt rất khó giải quyết, vì hai lý do chính.

Đầu tiên là tài chính. Thị trấn ấn định ngân sách của chúng tôi, và Ủy ban Nhà trường không được vượt quá. Chúng tôi không có đủ tiền trong ngân sách của mình để đồng ý với yêu cầu của BEU về tiền lương hoặc để thực hiện các tuyển dụng mới theo yêu cầu khác của họ, chẳng hạn như nhân viên bổ sung sẽ cần thiết để cung cấp thêm thời gian lập kế hoạch cho các nhà giáo dục trong ngày học. Chúng tôi cũng không thể đưa ra trường hợp mạnh mẽ với cử tri về việc tăng thuế để trả cho những nhu cầu này, do số lượng ghi danh đã giảm 15% kể từ mùa Thu năm 2019. Kể từ năm 2019-2020, năm học gần đây nhất với hợp đồng đã ổn định, khoản bồi thường cho giáo viên của Brookline là cao nhất trong số các quận ngoại thành của chúng tôi. Ủy ban Nhà trường đã đề nghị tăng lương 6% trong vòng 3 năm, trên mức lương trung bình hàng năm 3,7% mà 63% giáo viên của chúng tôi tự động nhận được. (Xem thêm về đề nghị lương của chúng tôi [tại đây](#) .)

Thứ hai là một số yêu cầu của BEU không có trong hợp đồng lao động. Ví dụ: BEU đã yêu cầu chúng tôi bao gồm ngôn ngữ hợp đồng để giữ lại nhiều giáo viên đa màu hơn. Chúng tôi chia sẻ mục tiêu về một lực lượng lao động đa dạng, nhưng tin rằng đó phải là Văn phòng Công bằng Giáo dục mới được tái nhân của chúng tôi dưới sự giám sát của Giám đốc Học khu Guillory, chứ không phải một hợp đồng lao động, nơi đặt ra và thực hiện chính sách công bằng.

Thật không may, để đáp lại yêu cầu hòa giải của Ủy ban Nhà trường, BEU đã tuyên bố hành động “Làm việc theo Quy tắc” vào tuần trước, có nghĩa là họ sẽ làm việc trong khuôn khổ hợp đồng của họ và không còn nữa. Hành động này nhằm gây áp lực với Ban giám hiệu. **Chúng tôi rất buồn vì BEU đã từ chối hòa giải, gây áp lực lên cộng đồng để gây áp lực buộc chúng tôi từ bỏ hòa giải và đã có những hành động gây hại cho học sinh Brookline - cả thông qua việc giảm tương tác giữa giáo viên và học sinh và gây căng thẳng và lo lắng ở học sinh và người chăm sóc.**

Chúng tôi hiểu rằng nhiều nhà giáo dục có thể coi Work to Rule là cách duy nhất để họ được lắng nghe. Chúng tôi cũng hiểu rằng những gì Ủy ban Nhà trường coi là bất đồng, các nhà giáo dục có thể coi là thiếu tôn trọng. Chúng tôi rất tiếc về nhận thức này và mong muốn thay đổi nó. Ngay cả trước khi hành động này, Ủy ban Nhà trường cam kết tổ chức các buổi lắng nghe để hiểu thêm kinh nghiệm của các nhà giáo dục của chúng tôi. Trên tất cả, chúng tôi mong muốn đạt được thỏa thuận với BEU về các hợp đồng này, để chúng tôi có thể tập trung toàn lực của mình với tư cách là một cộng đồng hướng tới mục tiêu chung của chúng tôi là cung cấp một nền giáo dục đặc biệt cho mọi trẻ em.